

# 横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 8月號



〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F  
TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yoke.or.jp/>

親愛的讀者：

感謝您愛讀「よこはま・横浜」。如果您希望定期訂閱的話，只要您寄來一年份郵資費 984 日元並寫上姓名、地址、電話號碼、中文版(簡體字或繁體字)、開始提供月份後寄來公益財団法人横浜市国際交流協会“よこはま Yokohama” “Yokohama Echo”擔當，即可郵寄府上。謝謝!另外，此報所登載的有關生活・行政及國際交流等資訊，在詢問時請通過會說日語的人。又，所登載的資訊，有可能沒事先通知有變更，此時請多諒解。

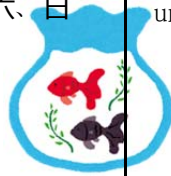
## 生活・行政サービス情報 生活・行政服務資訊

29年度個人市民税・県民税の納期限(第2期)  
29年度個人市民税・縣民税的納稅期限(第2期)

内容: 有關29年度个人市民税・縣民税的納稅期限。第2期納稅期限為8月31日(星期四)，望眾周知。

詢問處: 所住的区役所稅務課或財政局稅務課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-2253 Fax 045-641-2775



## 国際交流・イベント情報 國際交流・活動資訊



中央職業訓練校10月生募集  
中央職業培訓校10月招生

内容: 中央職業培訓校10月招生，(1)電腦基礎科(2)CAD製圖科。有關詳情 請參照網頁，望眾周知。

日期/時間: (1)電腦基礎科→10月10日~12月15日期間的45日。  
(2)CAD製圖科→10月11日~平成30年(2018年)3月28日期間的105日。

說明會: 8月22日(星期二) 10:00 ~ , 14:00 ~

地點: 中央職業訓練校(中区山下町253)

對象: 已離職正在找工作的人(單親家庭的父母、接受生活保護的人有優先名額)。甄選20名。

費用: 免費，但教材費(9,000~25,000日元)收費。

報名方法: 9月6日以前用專用報名單(市役所市民情報センター、区役所、行政サービスコーナー、ハローワーク或中央職業訓練校等有分發宣傳單)寫好必要項目寄往中央職業訓練校報名。

詢問處: 中央職業訓練校(星期六、日、節日休息)

Tel 045-664-6825 Fax 045-664-2081

<http://www.city.yokohama.lg.jp/keizai/koyo/syokkai/kunren3.html>

## ウォーキング~下水道施設見学~横浜港見学 徒步~參觀下水道設施~參觀橫濱港

内容: 享受徒步的樂趣，同時參觀下水道設施和橫濱港。有關詳情請參照網頁。

日期/時間: 9月9日(星期六) 9:00~14:00

行程→參觀中部水再生センター(9:00開門)~徒步(大約1小時左右)~山下公園(乘船參觀橫濱港)~當地解散

地點: 中部水再生センター

對象: 居住、工作、上學(小學生以上)於橫濱市內、同時能走1個小時左右的人。抽選50名。

費用: 免費。

報名方法: 8月23日以前用往返明信片寫好活動名、地址、姓名、電話號碼、年齡、返信面地址姓名後寄往環境創造局中部水再生センター(〒231-0803中区本牧十二天1

番1号)報名。或在網上申請，無論抽中落選結果都通知。

詢問處: 環境創造局 中部水再生センター(星期六、日、節日休息)

Tel 045-621-4114 Fax 045-624-3428

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kankyo/event/gesuiday910.html>

親子風力發電所見学会  
親子风力发电所参观会



內容: 親子風力發電所參觀會和學習其構造的講座，詳情請參照網頁或8月6日在マークイズみなとみらい舉辦感受風力發電活動時分發的宣傳單。

日期/時間: 8月26日(星期六)9:15在横浜市社会福祉センター集合, 10:55ハマウイング, 12:00在三菱みなとみらい技術館解散。

地點: 横浜市社会福祉センター(中区桜木町1-1)Tel045-201-2060 Fax045-201-6116)、ハマウイング和三菱みなとみらい技術館

對象: 小學生以上中學生以下包括家長(一組4名以內)100名。

報名方法: 8月16日以前用往返明信片寫好活動名、地址、姓名、電話號碼、返信面地址姓名後寄往環境創造局環境エネルギー課(〒231-0017中区港町1-1)報名。無論抽中落選，結果都通知。

詢問處: 環境創造局環境エネルギー課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-2681 Fax 045-641-3490

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kankyo/ondan/furyoku/>

よこはま夜の動物園  
横浜晚間的動物園

內容: 8月每周星期六、星期日和11日(星期五) 横浜市三所動物園開園時間為9:30~20:30(最後入園時間ズーラシア動物園是19:00、野毛山動物園是20:00、金沢動物園是19:30)。晚間延長到8點30分，讓您觀賞夜晚的動物園。望眾周知。

詢問處: 野毛山動物園(星期一休息)→045-231-1307

ズーラシア動物園(星期二休息)→045-959-1000

金沢動物園(星期一休息)→045-783-9100

<http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/>

ズーラシアスクール生徒募集  
ズーラシア動物園 講座招生



內容: ズーラシア動物園每月一次舉辦與飼育員一起學習有關野生動物和天然環境。有關詳情請參照網頁。

日期/時間: 從9月~2018年3月為止的每月第3星期六13:00~15:00 共7次。

地點: よこはま動物園ズーラシア

對象: 小學4年級~6年級學生。抽選30名。費用: 免費。

報名方法: 8月20日以前用往返明信片寫好地址、姓名(標明平假名注音)、電話號碼、年級、返信面地址姓名後寄往よこはま動物園ズーラシア「ズーラシアスクール」係宛(〒241-0001旭区上白根町1175-1)報名。無論抽中落選，結果都通知。

詢問處: よこはま動物園ズーラシア(星期二休息)

Tel 045-959-1298 Fax 045-959-1450

<http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/zoo/zoorasia/>



ハマこい2017  
横浜團體舞競賽2017

內容: 舉辦横浜團體舞的競賽大會。小雨舉行，暴風雨停止。詳情請參照網頁或市役所市民情報センター、区役所広報相談係分發的宣傳單。

日期/時間: 9月2日(星期六) 10:00~19:00(請留意各會場的表演時間不一樣)

地點: パシフィコ横浜プラザ広場、クイーンズスクエア横浜和另一個會場。

詢問處: ハマこい事務局(星期六、日、節日休息)

Tel 045-451-0863 Fax 045-451-0872

<http://www.hamakoi.info/>



横浜市総合防災訓練  
横浜市総合防災訓練

內容: 練習在發生地震時如何保護身體、滅火、救人等。會場有英語、漢語、韓語翻譯。不需報名，當天直接到會場。

日期/時間: 9月3日(星期日)10:00~12:00

地點: 日野中央公園(横浜市港南区日野中央2-2)從上大岡、港南中央、洋光台站坐巴士在日野中央公園入口下車徒步1分。費用: 免費。

詢問處: 横浜市役所危機管理室 Te 1045-671-2029

避難訓練コンサート

## 避難訓練音樂會

內容:舉辦體驗避難訓練和觀賞音樂會。

日期/時間:9月7日(星期四) 10:30開演

地點:横浜みなとみらいホール大ホール(西区みなとみらい 2-3-6)

對象:前來時請攜帶宣傳單。學齡前兒童不可進場,需使用輪椅時因台數有限請事先申請。費用:免費。

報名方法:當天攜帶宣傳單(市役所市民情報センター、区役所、行政サービスコーナー、市内文化設施或詢問處)直接到會場。不需報名,先到者500名。

詢問處:横浜みなとみらいホール(8月14、15日、16日、17日、21日、9月4日、25日休息)

Tel 045-682-2020 Fax 045-682-2023

<http://www.yaf.or.jp/mmh/index.php/>

## グリーンキッズ2017・夏 愛護環境 兒童2017・夏天



內容:觀察東京灣的生物和聽飼育員講解生物多樣性等的生態。詳情請參照網頁。每次同一內容,不可重複報名。

日期/時間:8月22日(星期二)、23日(星期三)11:00~12:00(10:30開始受理)。

地點:八景島シーパラダイス(金沢区八景島)

對象:小中學生各天15名。費用:免費。

報名方法:不需報名,當天直接到會場,按先後順序。

詢問處:温暖化対策統括本部プロジェクト推進課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-4109 Fax 045-663-5110

<http://www.city.yokohama.lg.jp/ondan/press/>

## ほどがや国際交流ラウンジ 保土ヶ谷國際交流處

### ◆日語教室

日期/時間:9月1日(星期五)10:30~12:00、9月2日(星期六)13:30~15:00 8月休息

對象:外國人。費用:免費。

### ◆兒童學習會(母語不為日語的中小學生)

日期/時間:8月26日、9月2日的星期六10:00~12:00

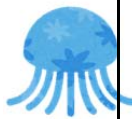
費用:免費。

地點:横浜市岩間市民プラザ3F

※8月7日(星期一)、8月14日(星期一)、8月15日(星期二)休息。

詢問處:ほどがや国際交流ラウンジ

Tel 045-337-0012 Fax 045-337-0013



<http://www.hodogaya-kokusai.com/>

E-mail:toiawase@hodogaya-kokusai.com

## 港南国際交流ラウンジ 港南國際交流室



### 【為外國人開辦電腦講座】

內容:

■計算機的基本操作班(學習滑鼠、鍵盤的操作、文字輸入等)

■文字處理入門班(學習使用Word、製作名片、季節明信片、宣傳單等)

■表格計算入門班(學習使用Excel、製作家庭收支簿、名單、日曆等)

■Power-point入門班(學習展示・介紹資料的制法、幻燈片放映的顯示方法)

■上網入門班(學習網頁的看法、搜索方法等)

■數位相機入門班(學習照片整理、修整方法等)

說明會日期/時間:9月7日 13:30~14:00

想用自己的電腦學習的人請帶來筆記電腦。

日期/時間:9月 14日、21日、28日、10月5日、12日、19日、13:30~15:00

報名期間:8月20日~9月6日

對象:能看懂片假名、平假名的外籍人士。日本人也可報名(有日本人名額)。是一對一的上課形式。

費用:3,300日元6次,一旦繳納不退還。

地點:港南國際交流ラウンジ研究室(〒233-0002横浜市港南区上大岡西1-6-1ゆめおおおかオフィスタワー13F)

報名方法:直接來館或打電話報名。

### 【為外國人舉辦年金研修會】

內容:由社會保險勞務士藤野由美子女士講解外國人想知道的關於日本年金制度的知識。需要翻譯的人士請在報名時告訴我們您需要翻譯的語種。當天還接受個別諮詢,諮詢的人數多時會請您以書面形式事先將要諮詢的內容寫下來提交給我們。

日期/時間:9月10日(星期日)13:30~16:00。

報名方法:直接來館或打電話,30名,依先後順序。

費用:免費。

地點:港南國際交流ラウンジ研究室(同上)

詢問處:横浜市港南國際交流ラウンジTel 045-848-0990

<http://www.konanlounge.com/>

## 港北国際交流ラウンジ 港北國際交流處



## 夏天来了！親子一起来玩吧

内容:舉辦夏日節,外國人日本人都来玩吧,有很多有趣的遊戲。

日期/時間:8月20日(星期日) 10:30 ~ 12:30

地點:港北国際交流ラウンジ

費用:免費,一部分遊戲收費。

對象:未就學兒童和家長。先到者50名。

報名方法:當天直接來館。

詢問處:港北国際交流ラウンジ Tel 045-430-5670

<http://kohokulounge.com/>

### 泉区役所日本語教室

#### 泉區役所日語教室



内容:為不會說日語的人舉辦日語教室。

日期/時間:9月7日~2月8日 每星期四 10:00 ~ 12:00。

地點:泉区役所 1F(相鉄いずみ野線いずみ中央站徒歩5分)

費用:3,000日元(全20回)。

報名方法:8月14日起打電話(用日語)或從泉区役所網頁下載

申請書(日語、英語、漢語、越南語)填好後郵寄或FAX

、E-mail還是直接拿到区役所服務窗口、区民事業担当

(3F 311窗口)報名,先到者12名。

詢問處:泉区役所



Tel 045-800-2395 Fax 045-800-2507

E-mail:iz-tabunka@city.yokohama.jp



にほんごきょうしつ  
YOKE日本語教室

### 横浜国際交流協會日語教室

内容:横浜国際交流協會日語教室幫助您在横浜度過愉快和充實的生活,學習實踐日語,比如想和孩子學校的老師商量,想讀懂路名和路標。

日期/時間:第2学期→9月20日~11月29日的星期一和星期三,但10月9日(星期一)节日休息10:30~12:00。第3学期→2018年1月15日~3月28日。

地點:横浜市国際交流協會(YOKE)(西区みなとみらい1-1-1パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F)

對象:初級程度者,日常生活中有必要掌握日語者,年滿16歲預定住在日本3年以上的人。

費用:10,000日元(包括教材費),共20次。

報名方法:必需參加日語水平測驗,請用電話或E-mail預約。

詢問處:YOKE信息・諮詢台(可用英語、漢語、西班牙語)

Tel 045-222-1209

<http://yoke.or.jp/>

E-mail:nihongo@yoke.or.jp

編集:漢字翻譯研究会

